DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 38 • Núm. 14 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P. Julio 19-Agosto 1, 2000

MULTADOS POR ENGAÑAR CON CARTILAGO DE TIBURON (PAG. 16)



¿QUE PASO CON EL RECALL?
UNION CITY.- Rudy García dice: "Ojalá que hagan elecciones ahora mismo". (Vea Política Pag 2).



PRO-VIEQUES CONTRA ROMERO BARCELO

HOBOKEN.- Arriba, derecha, Carlos Romero Barceló, Comisionado Residente de Puerto Rico en Washington y Gran Mariscal del Desfile PR de Hoboken tuvo que escuchar durante 14 bloques los gritos de quienes pedían que se fueran él de la parada y la Marina de Vieques. Entre ellos, Nydia Dávila, Lourdes Arroyo, Lydia Cuevas, Anthony Cruz, Jaime Vázquez. Y debajo, abriendo la Parada, los Alcaldes Rudy García de Union City, Anthony Russo de Hoboken y la presidenta del Concejo, Nelly Moyeno, seguidos por CRB quien se quedó hasta el final. (Texto y fotos por Lionel Rodríguez).





NYDIA VELAZQUEZ EN BERGENLINE

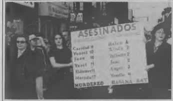


La Congresista Nydia Velázquez paseará por la Avenida Bergenline como "Madrina Internacional" en un Desfile Dominicano. (Vea Comprimidas Página 4)

¡FELICIDADES HERMANOS LATINOS!

Con diversos actos se celebra en el mes de Julio la Independencia de varios pueblos hermanos a los cuales LA TRIBUNA envía sus sinceras felicitaciones y deseos de paz, democracia y progreso.

VENEZUELA, 5 de julio de 1811
ARGENTINA, 9 de julio 1816
PERU, 28 de julio 1821
COLOMBIA, 20 de julio 1810



ANIVERSARIO DEL CRIMEN DEL REMOLCADOR
El 13 de julio de 1994 el régimen comunista de Cuba asesinó a 40 personas, de ellas 20 niños, que a bordo del remolcador "13 de marzo" solo querían llegar a los Estados Unidos. (Información Pag. 16)

DEMANDAN DISCRIMINACION RACIAL CONTRA PRUDENTIAL Y MET LIFE (Página 10)

TEMEN DESEMPLEO POR LA VENTA DE PAINE WEBBER (Página 10)

DESFILE Y FESTIVAL DOMINICANO DE JERSEY CITY (Página 11)

¿PELIGRO DE MAREMOTO EN COSTAS DE NEW JERSEY? (Página 10)

MENENDEZ ANUNCIA MAS FONDOS (Página 10)

SI AL UNIFORME ESCOLAR (EDITORIAL PAG. 2)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK · MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO
Yuly B. Romero

CUERPO DE REDACCION
Pablo Lasarno • Martin Martino • Conchita Ruiz • Felix Pont
Rafael Ferrer Luque • José Domínguez

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresadas por sus colaboradores o anunciantes. Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos no solicitados. Miembro de la Sociedad Internacional de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas de Cuba en el Exilio.

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 885 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

UNIFORME ESCOLAR OBLIGATORIO

La Junta Escolar de Hoboken ha tomado la sabia decisión de crear un uniforme para los escolares a partir de las clases del Otoño. Una simple camisa estilo "polo shirt" y pantalones tipo khakis. En LA TRIBUNA creemos que decisiones similares deben ser implantadas en todo el sistema escolar.

¿Cuántos niños y jovencitos han sido agredidos, lesionados, humillados y hasta asesinados para robarles costosas prendas de vestir, chaquetas de cuero, zapatillas, etc que llevaban a las escuelas? ¿Cuántos padres han sufrido porque quisieron que sus hijos e hijas asistieran a las escuelas vestidos como reyes o princesas y por ello fueron asaltados por vándalos? El uso de un uniforme escolar sencillo, accesible para todos los bolsillos, igualitario, sería una gran solución.

Los Estados Unidos son probablemente el único país del mundo donde hay oposición al uniforme escolar. En todo el planeta los alumnos llevan ropas iguales. Aquí los "defensores de los derechos civiles" se oponen. En nuestros países del Caribe y América Latina, durante siglos, las escuelas públicas y privadas tienen el uniforme y nadie se siente por eso humillado, ni discriminado, ni "sometido". Por el contrario, todos los padres están conformes y contentos pues la ropa igual para todos significa ventajas económicas y sociales. Los grupos extremistas que aquí se oponen a todo, son los únicos que mantienen la bobería de tratar de impedir el uniforme en las escuelas.

Hoy, tenemos que soportar el grotesco espectáculo de alumnos de ambos sexos que van a las aulas con las ropas más increíbles, especialmente los varones que en muchos casos parecen estar disfrazados de payasos o de bandoleros y las hembras que enseñan lo más que pueden de sus cuerpos, en grosero contraste con los muchos que acuden correctamente vestidos.

Terminemos en las escuelas con la competencia de los ropajes absurdos. Dígale SI al uniforme escolar.

¿SE APLAZA EL "RECALL" O HAY OTRO SALTO?

POR LIONEL RODRIGUEZ

UNION CITY.- ¿Aceptará el Partido Demócrata postular a Rafael Fraguela contra el incumbente asambleísta estatal Rudy García? ¿Podrá el Congresista Roberto Menéndez lograr que Janiszewski, Torricelli, etc etc postulen a alguien contra un incumbente? ¿Están el pueblo y la ciudad de Union City en condiciones de gastar dinero en un "recall" y nuevas elecciones cuando todos los días le dicen que "hay una grave situación económica?"

Aquella noche famosa en Schuetzen Park, cuando Brian Stack dio otro de sus saltos y cambió de trapecio, convocó a sus partidarios a recoger firmas a partir del 15 de julio (10,000 firmas era la meta) para pedir un "recall" y sacar a Rudy García de su puesto de Alcalde de Union City, NJ, como primer paso para convocar después a elecciones y finalmente llegar a cumplir su sueño: Alcalde de la ciudad.

Pero aunque de salto en salto los sueños de Brian, esposa y familia se han ido cumpliendo, parece que esta vez las cosas no le están saliendo muy bien pues el grito de "recall" como que se le atragantó y ya no se habla mucho de eso. Por el contrario, en las calles han aparecido unos modestos letreritos (tal parece que hay poca plata) que dicen "NO al Recall".

Y alguien echó a rodar la bola de que "hubo una encuesta y la gente no quiere elecciones por ahora". Y como Union City tiene tantos problemas financieros (según quienes destronaron a Rudy) ¿Cómo van a meterse en un costosísimo y complicado proceso electoral?

Mientras tanto, valiéndose de "relacionistas públicos" recién estrenados, los dos principales rivales convocaron a sendas conferencias de prensa en dos restaurantes distintos donde había más camareros que periodistas.

Rudy recordó "su buena obra de gobierno" y repitió "todo esto fue una trampa para aumentar los impuestos, hacer fracasar mis planes y acusarme de todo como un pretexto para subir ellos al poder". Fraguela, en su charla repitió (según me contaron pues no me invitaron) que se va a postular para el cargo de Asambleísta que hoy ocupa Rudy y afirmó "no tengo que defenderme y no tengo que acusar a nadie, ni entierro ni desentierro hachas de guerra".

Pero están ocurriendo cosas muy curiosas. Freddy Gómez, quien semanalmente pedía la renuncia de Rudy, le prestó su programa de televisión y el Alcalde, que siempre rechazó esa invitación, la aceptó para repetir "yo convoco a todos a reunirnos y resolver juntos los problemas". Y Fraguela, en el nuevo escenario de Bergenline, repitió casi lo mismo: "Sabemos que existen problemas en la ciudad, vamos a sentarnos a resolverlos". ¿Será casualidad o será que vamos a ver otro salto, otro cambio?. El pueblo decidirá.



Rudy García le dijo a LA TRIBUNA: "Ojalá que las elecciones fuesen hoy mismo. Mis enemigos recibirían una gran sorpresa". (Foto Lionel)



El Senador Robert Torricelli amenaza con postularse para Gobernador de New Jersey. ¿Por qué?

ANTE EL GRAN JURADO

La Unidad de Corrupción Oficial de la Oficina del Fiscal del estado de New Jersey convocó a varios funcionarios de Union City para que comparezcan ante el Gran Jurado que investiga ciertos contratos y asuntos. La citación incluye a miembros de la Organización Demócrata de Union City y de la UEZ, Zona de Empresas Urbanas. El Gran Jurado hace preguntas en privado y después decide si hay causa para presentar acusaciones. Papeles van y vienen.

MENENDEZ REVELA DEFICIT EN TEXAS

El Congresista Roberto Menéndez (D-NJ) se refirió a la reciente visita del candidato republicano George Bush a Elizabeth diciendo: "Hay contradicciones muy serias entre lo que el Gobernador dijo en New Jersey y la realidad de que el estado de Texas tiene un enorme déficit presupuestal de $750 millones, lo cual significa que casi tres cuartos del fondo suplementario que los texanos lograron con su trabajo ha desaparecido tras solo un año de que Bush implantara un "corte de impuestos" que utiliza en su campaña pero no ha dado resultados, lo cual pone en dudas las promesas del candidato a cuanto a un masivo corte de impuestos que promociona".



CLINTON EN CUMBRE ECONOMICA HUDSON

HOBOKEN.- El Presidente Bill Clinton estará el viernes 6 de octubre en el Instituto de Tecnología "Stevens" de Hoboken para hablar en una conferencia cumbre de la Corporación de Desarrollo Económico del condado Hudson ante numerosos empresarios.

NELLIE MOYENO PRESIDE CONCEJO

La puertorriqueña Nellie Moyeno, Concejal desde 1993 en Hoboken, ha sido elegida presidenta del Concejo Municipal, primera mujer hispana que ocupa esa posición en "la ciudad de la milla cuadrada".

BERRIOS COBRA DESDE LEJOS

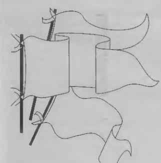
El líder separatista puertorriqueño Rubén Berríos se instaló en un campamento en Vieques el 8 de mayo de 1999 protestando contra los bombardeos de la Marina y el 31 de diciembre renunció como Senador. Sin embargo, el patriota Berríos, que rechaza al imperialismo yanqui, cobró $33,634 de sueldos por todo el tiempo que estuvo acampado y sin trabajar como Senador. A los izquierdistas les encantan los dólares yanquis...



BOB MENENDEZ

Congresista

y sus amigos en Leadership NJ, Inc.



Un abrazo a los hermanos pueblos de Colombia y Perú en el Aniversario de su Independencia.

Paid for by Leadership NJ, Inc.



Comprimidas

POR LIONEL RODRÍGUEZ

SE OPONEN A UNA ESCUELA

En esta columna publiqué el 18 de julio: "Julio Colón y Eliu Rivera no han podido superar la oposición a la escuela "charter" que patrocinan en Jersey City. La rechazan algunos grupos negros, los vecinos del sector histórico del Morris Canal y también la Junta de Desarrollo de la ciudad".

PROTESTA JULIO COLON

Julio Colón, quien nunca antes contestó cartas mías, se apuró esta vez en enviarme una en que dice que yo "debo aclarar lo negativo de mi columna, que no hay base de verdad en lo escrito". Me envía copias de un artículo del Jersey Journal.

SE OPONEN A LA ESCUELA

Yo no escribo mentiras. El plan causó asperezas en relaciones con residentes afroamericanos (Eliu lo admite) y June Jones, presidenta de la Coalición para el Desarrollo de Morris Canal ratificó su oposición. La Junta aprobó el proyecto con un voto en contra, el del Comisionado Smith, quien opinó que la escuela no cubre necesidades del barrio. El mismo fragmento del Jersey Journal que Julio me envía dice que fue un acuerdo "controversial". Ahora a Colón, Rivera, PACO, Mosaica, Schundler, etc les corresponde buscar los $6 millones para construir el centro. Mucho me gustaría que hicieran esa y otras mil escuelas. Pero yo no escribo mentiras. Esta tuvo, tiene y probablemente tendrá oposición. (No la mía).

NYDIA VELAZQUEZ EN BERGENLINE

La Congresista Nydia Velázquez (D-Brooklyn), quien siempre vota a favor de Fidel Castro, será la Madrina Internacional del Desfile Dominicano del condado Hudson y como tal recorrerá la Avenida Bergenline a lo largo de West New York y Union City, segunda capital conjunta del exilio cubano. ¿De quién fue la idea?

HUDSON BANK VENDE BIENES

Hudson United Bancorp venderá $2,000 millones de sus inversiones "para mejorar su balance". Gastará $42 millones en "reorganizaciones", re-comprará diez millones de acciones y venderá muchas de sus hipotecas "para pagar extensas deudas".

¿QUE PASA CON EL TREN LIGERO?

He viajado varias veces en el tren ligero de Bayonne a Jersey City en fechas y horas diferentes y siempre está medio vacío. Me dicen que solo transporta a 4,000 pasajeros diarios. Calculaban 7,000. El proyecto costó $1,000 millones ($1 billón). Mucho más costará llevarlo a Hoboken (allí hay grandes intereses) pero sospecho que nunca llegará a Union City. Si acaso, dentro de cinco años, lo dejarán junto a los palacios para ricos que ahora construyen en el litoral de North Bergen y West New York. ¿Me equivoco?

LOS JUDIOS SON SERES HUMANOS

El Rabino Baruch Lanner, de la Congregación Unión Judía Ortodoxa de Paramus, NJ fue acusado de molestar sexualmente a muchos jóvenes. El rabino lo niega o "no recuerda" aunque renunció como director regional de jóvenes para la Conferencia Nacional de Sinagogas. En junio pasado, el periódico "The Jewish Week" publicó un largo y detallado reportaje al respecto. Ahora cientos de judíos acusan al periódico de "villano". Pero el editor y director responde: "Hay judíos buenos y malos como en todas partes y aunque aún hay que probar el caso, es absurdo pretender que esas cosas no suceden entre nosotros".

¿BRUJOS Y POLITICOS MATARON A LA NIÑA CECILIA?

POR LIONEL RODRIGUEZ

Han transcurrido 81 años desde aquel 22 de junio en que la niña Cecilia Dalcourt, de tres años de edad, desapareció en Matanzas, Cuba. Todos creyeron que los "brujos" la mataron para comerse sus vísceras y hacerle un "remedio" a una rica familia blanca. Hoy el gobierno dice que "fue una mentira racista" pues de la vieja tumba sacaron los restos de un bebé. ¿Qué pasó pués con la niña que nunca encontraron?

El humilde zapatero Casimiro Dalcourt, su esposa y tres hijos estaban visitando la casa de unos amigos en la calle Río de Matanzas, Cuba el 22 de junio de 1919 y cuando iban a despedirse notaron la falta de su hijita, Cecilia Dalcourt Jaruco, de solo tres años de edad, a la que habían dejado durmiendo en la sala.

Se dió la alarma. Por el fondo de la casona cruza el río San Juan y muchos pensaron que la niña había salido a la calle aprovechando que, según costumbres de la época, la puerta estaba abierta, sujetada solo por un pequeño gancho. El río fue rastreado sin ningún resultado. El vecindario fue interrogado. Nada.



El médico forense Dr Vento trabajando en su despacho de Matanzas, Cuba. (Foto Archivo Lionel)

El hecho ocurrió en los alrededores de las fiestas de San Juan Bautista, santo patrono de los católicos locales y una vieja leyenda decía que "por esos días el río (San Juan) siempre reclamaba la vida de alguien". En el sincretismo religioso de los africanos, era el día de "Oggún" y pronto estalló la hipótesis de que los "brujos" habían secuestrado a la niña para sacrificarla.

El Capitán Tomás Curtis, de la Guardia Rural, asumió el mando de la investigación bajo las órdenes del Coronel Emiliano Amielli. Un soldado vestido como pordiosero (encubierto, diríamos hoy) se paseó por una zona de las alturas del barrio de Simpson donde el eco de los tambores africanos no cesaba. Era entonces (año 1919) un campo en las afueras de la bella ciudad. El soldado logró hablar con un niñito negro. Octavio Reyes, de 8 años de edad y éste le contó que su tío, José Claro, había matado a la niña, la pusieron sobre una mesa, le sacaron "el mondongo", lo cocinaron y le dieron de comer pero él respondió "yo no como carne de la niña blanca" y el brujero conocido como "Pasa Majá" le dió una bofetada. Sobre ese testimonio, cayeron los soldados en la supuesta casa del sacrificio, calle Velarde cerca de San Gabriel, donde arrestaron a siete negros, cinco hombres y dos mujeres. Entre ellos estaban José Claro Reyes, quien trabajaba como uno de los sepultureros del cementerio "San Carlos Borromeo" y Marcos Rodríguez Cárdenas, alias "Pasamajá", quien días antes fue visto tratando de atraer a una niña rubia y blanca ofreciéndole caramelos que ella rechazó para salir huyendo. Mientras tanto, la búsqueda de la niña Cecilia continuaba, el pueblo se enardecía y las luchas políticas entre conservadores y liberales de la época entraban a jugar su papel.

Los prisioneros fueron internados en el castillo "San Severino" junto a la bahía. (Los comunistas lo convirtieron después en una prisión política donde encerraban a los disidentes en galeras bajo tierra).Se dice que la Guardia Rural aplicó un interrogatorio "muy fuerte" a los detenidos y siete días después de la desaparición de la niña, Claro Reyes condujo a los guardias al sitio donde la habían enterrado, muy cerca del muro exterior del cementerio. Dijo que la habían sepultado en un ataúd fino y que la llevaron al lugar acompañada por varios seguidores del ritual afroamericano, "como un entierro normal, a pié, por entre senderos y hierbas, pero de noche".

Dentro del cofre, dijeron policías y testigos, entre ellos bomberos que hicieron la exhumación, estaba el cadáver de una niña, bien vestida, a quien Casimiro Dalcourt identificó como su hija, señalando una cicatriz que ella tenía en la espalda. (Días después la familia Dalcourt abandonó la ciudad, dicen que rumbo a La Habana y no regresó).

Al conocerse el hallazgo del cadáver, una gran multitud avanzó rumbo al castillo San Severino con el propósito de linchar a los presuntos criminales. La guarnición rechazó a tiros el intento, matando a los jóvenes José Guerra y Armando Albelo. Poco después se informó que "en la confusión, murieron a tiros los presos sospechosos, intentando fugarse y que la noche antes otro detenido se había ahorcado en su celda".

Quedaban dudas y conjeturas. Se afirmó que la niña fue sacrificada para usar sus vísceras en "remedios" que curarían a la hermana de un famoso médico blanco, líder del Partido Liberal, que atribuyó el rumor a infundios del rival Partido Conservador.

La niña Cecilia fue sepultada en una gran tumba que se construyó por contribución popular y en cuya tapa de mármol hay una leyenda en bronce que relata los hechos. Una muchedumbre acompañó al cementerio los tres féretros, que fueron colocados juntos: el de Cecilia y los de los dos jóvenes muertos en el intento de linchamiento. Así pareció liquidarse el caso.

Yo visité la tumba varias veces y recuerdo que en una de ellas, bajo el comunismo, en 1978, conduje a unos compañeros de trabajo, todos de raza negra que no creían aquella historia. Vieron la bóveda, leyeron la inscripción y dijeron "es falso, es racismo".

Cierta noche, mi esposa mi madre y yo fuimos a la Biblioteca Pública (antes Casino Español) donde un escritor local iba a dar una charla sobre el caso de la niña Cecilia. La noticia salió en el periodiquito del régimen y hasta le prestaron las ropas y objetos ocupados como piezas de convicción. Pero, visiblemente nervioso, el escritor llegó para anunciar que todo estaba cancelado "por orden superior". Tiempo después, el gobierno comunista ordenó al médico forense local, Dr Ercilio Vento Canosa, la exhumación de los restos de la niña "para hacer una autopsia y aclarar la historia y los rumores". La exhumación y la autopsia se hicieron y yo tengo copia del informe.

El Dr Vento Canosa y el historiador local, Mario Verrier, procedieron a, dicen ellos, "una revisión total del caso" llegando a la conclusión de que "no pudo haber una efectiva y real identificación del cadáver por parte del padre dadas las circunstancias; dos sepultureros dijeron que "esa no era la niña Cecilia, pero nos obligaron a callar", no tenía sentido vestir con buenas ropas a una niña que había sido casi descuartizada, las ropas halladas no pertenecían a la criatura (se comentaba que fueron suministradas por el médico que ordenó el "trabajo") y finalmente dijeron que la autopsia que se hizo aquella vez no tuvo buena base científica".

Así, casi ochenta años después de lo sucedido, el gobierno comunista procedió a la exhumación. El Dr Vento cuenta lo siguiente: "la primera sorpresa fue que al retirar la tapa de la bóveda, hallamos que por debajo, la fosa estaba sellada con una plancha de acero soldada a dos rieles de acero, algo insólito, como si se quisiera impedir el acceso. Con equipos de sodadura fue cortada la tapa y debajo encontramos otra sorpresa: los tres ataúdes estaban cubiertos con tierra, cosa que nunca se hace en bóvedas. El primer ataúd era el de la niña. Era un féretro de buena calidad, aún conservaba sus herrajes y adornos de plomo dorado. Cuando lo abrimos, llegó la mayor sorpresa o la confirmación de las sospechas: lo que hallamos fueron los restos de una criatura de no más de nueve meses de nacida. La niña Cecilia tenía tres años de edad cuando desapareció". Esa es textualmente la versión del gobierno comunista que alimenta su tesis de que "razones racistas y politiqueras llevaron a alterar los ánimos e inventar la historia".

Han pasado 81 años y persisten varias preguntas:

¿Quién era el bebé hallado en la tumba? ¿Qué pasó con la niña Cecilia? ¿Por qué nunca aparecieron quienes reclamaran los restos de la criatura de la bóveda? ¿No había el padre de Cecilia identificado a su hija? ¿De dónde sacó su historia aquel niño negro? ¿Fué un invento de las autoridades para "plantar" un caso y cerrarlo a tiros? ¿A quién creer? (Si el lector lo desea, puede escribirme a Lionel Rodríguez PO BOX 4478 Union City, NJ 07087. Gracias.)

CAPA INC.

2901-B New York Ave., Union City, NJ 07087
Tel.: (201) 271-1090 • Fax: (201) 271-1191
Mon.-Fri. 10:00 AM to 9:00 PM • Sat. 10:00 AM to 6:00 PM

WE ALSO OFFER PERSONAL NETWORK SERVICE

AT&T Authorized Dealer

NOW EVEN MORE MINUTES!



Only with AT&T Advantage PLUS

Calling Plan	Included Minutes	Additional Airtime Per Minute In Your Home Area
AT&T Advantage Plus $29.99	200	60¢
AT&T Advantage Plus $39.99	300	55¢
AT&T Advantage Plus $49.99	500	45¢
AT&T Advantage Plus $69.99	700	43¢
AT&T Advantage Plus $99.99	1100	39¢

Calling Plan minutes do not include roaming or long distance.

- **MORE MINUTES** — More included minutes than ever with every AT&T Advantage Plus Calling Plan.*
- **MORE PLACES TO USE THEM** — A larger Home Rate Area – including most of New Jersey – so your included minutes now go even farther.
- **PLUS** — Enjoy all the benefits of AT&T Digital PCS – such as Caller ID, AT&T PCS VoiceMail Plus & Text Messaging, and extended battery life.

AT&T DIGITAL PCS



This map is an approximate representation of coverage. Actual coverage may vary due to terrain, weather or customer equipment.

Your AT&T Prepaid Wireless Coverage Area

The AT&T Prepaid Wireless Coverage Area defines your local calling area. When outside your AT&T Prepaid Wireless Covegare Area, you will not receive calls, but you can make calls by using a credit card or the prepaid amount loaded in your account. Refer to the map for details.

Prepaid Wireless Local Calling Area

When placing or receiving calls, your minutes of use are charged at your calling plan rates. Long distance charges are additional.

AT&T Prepaid Wireless

New York/ New Jersey





No Annual Contract.

No Deposits.

No Credit Checks.

No Monthly Bills.

- **500 Night & Weekends Minutes (NWM/N14) $4.99 MRC**
- **1000 Night & Weekends Minutes (NWM/N46) $9.99 MRC**
- **New Larger Calling Area**
- **No Area Requirements (Roaming & Long Distance May Apply)**
- **Two New High End Plans Along With New Large Home Calling Area Has Been Added**
- **99.99 Plan With 1000 Included Minutes**
- **149.99 Plan With 1600 Included Minutes**
- **Please Note That The 29.99 Plan Will Have 120 Minutes Included in the plan**
- **New Roaming Rate From .59¢ to .69¢ and Domestic Wireless Long Distance is Included**

AT&T WIRELESS SERVICE

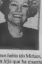


EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

• HA MUERTO UNA GRAN CUBANA, MIRIAM GRONNING • CONVOCATORIA DEL C.N.P. (e) • QUIERO VER MI PATRIA • NOTICIAS RAPIDAS

HA MUERTO UNA GRAN CUBANA, MIRIAM GRONNING



Ha muerto una gran cubana, Miiriam Gronning. Nuevamente el teléfono trajo la dolorosa noticia, era la Dra. Clara García, quien con voz entrecortada y llorosa me daba la triste noticia, había fallecido Miriam Gronning, la inquieta, la emprendedora, la amiga de años de luchas, no pude contestar su llamada, sentí alma adentro el dolor de ver partir otro de nuestros puntales, se nos había ido Miriam, la comunidad cubana, ha perdido otra hija que ha muerto con las ansias de ver su patria libre de cadenas.

Miriam Gronning, nació en La Habana (Cuba) el 15 de octubre de 1940. Estudió la Primaria en Guanajay y al graduarse ingresa en el Instituto de Artemisa donde obtiene el título de Bachiller, continuando sus estudios llega al tercer año de Derecho, ya que su sueño era llegar a ser Diplomatica, pero asuntos familiars y politicos no le permitieron seguir su carrera. En Cuba pertenecio a la Liga Contra el Cáncer y la Liga Contra la Ceguera, por su gran sensibilidad dedicaba todo su tiempo a actividades humanitarias donde se destaco por su tenacidad y dinamismo, En Julio de 1971 abandona Cuba y se da cuenta al llegar a este país que sus estudios de Diseños de Modas, la ayudaran a salir adelante en el exilio y comenzar una nueva vida, ya en este pais realizo estudios del idioma ingles, periodismo y locuciá televisiva, en 1982 se destaca como Reportera Internacional, al formar parte de un grupo de 250 reporteros de todo el mundo que asistieron al acto de traspaso de poderes donde hizo su juramentación como presidente electo de Costa Rica Don Luis Alberto Monje.

Tiempo mas tarde se instala con su familia en esta area, y desde entonces dirigia sus propias empresas, elegantes Boutiques dieron brillo y elegancia a la avenida Bergenline, creo su propia linea exclusiva de vestidos de niñas con el nombre de " Christine " en homenaje a la fundación que ella creara " Christine Collection " que con amor y sacrificio dirigia, dedicada a realizar obras beneficas para ayudar a niños hispanos que padecen cancer y desordenes de la sangre.

Durante mi aspiración a la Presidencia del Colegio de Periodista, fue una de mis mas leales colaboradoras, luego fundamos con la cooperación de la Dra. Clara García, Dalia Condis, la Dra. Ermina Rivero, Conchita Ruiz, Lic. Adela Oliva de Olivera, Roberto Prado, Nelson Calderon, Lázaro Alvarey , José Jurjo (ambos ya fallecidos) Rowland J. Bosch y este columnista el Instituto Pro-Arte y Cultura Iberoamericano, vivia enamorada de este su gran sueño, hasta que la enfermedad le impidió seguir adelante, pero aún así no desmayo y puso en manos de la destacada artista del pincer Dalia Condis, la responsabilidad de seguir adelante esta su gran obra, Exhibiciones de Pinturas, Recitales, Becas a estudiantes para perfecionar la pintura en la Academia Fine Art School de la Sra. Condis, Becas en efectivo a estudiantes de distintos planteles, fueron los logros del Instituto bajo su presidencia.

Hace pocos meses paso por el inmenso dolor de perder a su señora madre, y su espiritu no se amilano y siguio con valentia hasta que el Todopoderoso le llama para ocupar un lugar en su reino, reino de amor y de paz. El amor que sentia por su hija Maribic, su esposo Jorge, sus hermanos Nancy y Arnnie, sus sobrinos, no lo llenara nadie, pero la luz de sus ojos eran sus nietos de quien hablaba con gran orgullo, sobre todo de " Christine "

Su funeral fue una muestra de lo mucho que era querida en el seno de la comunidad, alli pudimos notar connotadas figures del mundo de la politica, del arte, del periodismo, presidentes y miembros de Instituiones, todos iba a rendir el ultimo tributo a quien fuera un positivo valor de nuestra comunidad, sentimos este dolor por el que atraviesan en estos momentos su hija, hermanos y demas integrantes de la familia como algo nuestro. Miriam vivió feliz de servir a quienes nada tenian, nunca se me olvidara cuando presento la obra " Noche de Galas Cubanas " la cual quedo gravada en el corazón de quiienes tuvieron la dicha de estar presente esa noche, y asi quedara el recuerdo de Miriam gravado en los corazones de todos quienes le conocimos y compartimos con ella. Descansa en la Paz del señor Miriam Gronning.

PREMIO 20 DE MAYO. CONVOCATORIA

LaDelegación de N.J. - N.Y. del Colegio Nacional de Periodistas de la República de Cuba (e) convoca por este medio a su decimo octavo certamen periodistico para honrar la efemeride del 20 de mayo de 1902, genesis de nuestra forma republicana de gobierno en el nonagesimo octavo aniversario de la instauracion de Cuba, como estado libre y soberano.

BASES DEL CONCURSO. 1ra. Los participantes deben enviar una producción periodistica inedita- reportaje - articulo - entrevista - cronica - editorial, sobre el significado de la efemeride del 20 de mayo de 1902, o un teme o acontecimiento de trascendencia con un analisis sobre la problematica cubana, como expresa el CONSIDERANDO expuesto arriba.

2da. Los escritos originales se remitiran mecanografiados a dos espacios por triplicado sin exceder 5 cuartillas en extension - tamaño 8 x 11 pgds. Cada concursante podra presentar hasta 3 trabajos en cada categoria. Los trabajos y sus copias se enviaran en sobre cerrado, firmado con un seudonimo o con un lema, a las oficinas de la Delegacion de N.J.- N.Y. del C.N.P. (e) situada en la calle 47 # 117, en Union City, N.J. antes del Lunes 11 de septiembre del año 2000. Dentro de ese sobre se colocara un sobre mas pequeño con el lema usado para identificar el trabajo, en cuyo interior se Habra insertado una tarjeta con el nombre, direccion y telefono del autor. Los trabajos se recibiran hasta las 6;00 p.m. del Lunes 11 de Septiembre de este año en el local de esta Delegacion. El ganador se identificara por medio del lema incluido.

3ra. El jurado quedara constituido por 3 miembros de la Delegación de N.J.-N.Y. del C.N. P. de los cuales, por lo menos uno debe ser miembro del Ejecutivo, quienes calificaran los trabajos y otorgaran los premios segun sus meritos por el voto mayoritario del juredo. Habran tres premios: Primer Premio: Medalla de oro y Cien dolares. Segundo Premio: Medalla de Plata y Cincuenta dolares. Tercer Premio: Medalla de Bronce y Veinticinco dolares. Se añadira un accesit si hay un cuarto traajo que lo amerite. Los premios se entregaran a los ganadores en el acto civico - patriotico conmemorativo del Dia del Periodista , en Oct del año 2000 Por la Comision de Cultura: Antonio Acosta, Presidente del C.N.P. (e) Dra. Ernestina F. Bertot. Presidenta p.s.r.

QUIERO VER MI PATRIA

Ha llegado a mis manos la siguiente información: La preocupacion y ansiedad de muchos cubanos antes de morir es ver su patria, se organizara un Crucero que toque tierras cubanas la Isla mas grande de la antillas por una semana. Los que viajen en el Crucero comeran y dormiran en el barco, pero durante el dia podran estar en contacto con sus familiars y la tierra que les vió nacer. Próximamente me informan se dara a conocer mas detalle de este crucero QUIERO VER MI PATRIA.

NOTICIAS RAPIDAS.....

LEIMOS EN LA PRENSA, que la Autoridad de Viviendas de West New York, entrego aplicaciones el pasado 8 de Julio en el F.D.R.Building del 6100 Adams St. en W.N.Y. las cuales pasara a la lista de espera del programa seccion 8,lo que me llamo la atencion es que para calificar los ingresos son demasiados altos y que ningún trabajador que devengue un salario de $ 7.00 u 8.00 la hora podra obtener en 20 años un apartamento. ¿ Con vista a que se realizo esta tabla tan elevada ? para ayudar a la clase pobre o para aliviar a la clase privilegiada como siempre, y si no juzguen ustedes por ustedes mismos, por ejemplo 1 persona cuyos ingresos mas bajos sean de $28,300, 2 con $ 32,000.... 3 con $ 36,350..... 4 con $ 40,400......5 con $ 43,650......6 con $ 46,850......7 con $ 50,100........8 con $ 53,350. Y yo me pregunto ¿ que pobre podra calificar con ese income ? señores el promedio de la clase pobre oscila si llega entre unos $10.000 o $ 12,000 annual, nunca he visto un trabajador de la clase pobre con income de $ 53,999 anuales..............................EL VIERNES 28 del presente mes el Poeta y Periodista Dr. Antonio A. Acosta, presentara su libro "Flor de Caña y Café " en la libreria Barnes & Noble de Riverd Road en North Bergen. Donde estara firmando su libro a aquellos quienes deseen adquirirlo. Por tal motivo se invita a la presentación de este Poemario que ha tenido una gran aceptación .... HACE FALTA UNA MANO DURA para evitar que los mosalbetes y los mayores tambien no lanzen a las calles y aceras, latas de sodas y cervezas, cascaras de platanos, papeles etc., si en cada esquina hay un recipiente para ello, por favor señores ayuden a mantener nuestras calles limpias de basura y no le demos la oportunidad a los visitantes de criticar el aspecto sucio de nuestra ciudad .... RECUERDE ESTA FECHA sabado 23 de septiembre /2000 La American Cancer Society y el Multicultural Task Force y la temprana deteccion del Cancer de la Prostata presentaran " Celebration of Life " en el Mellow- Marinello Recreation Center de Hackensack, N.J. Una actividad gratuita. Pra mas informacion llamar al (973) 696-1885................ VOLVIO AL BANQUILLO DE LOS ACUSADOS el inspector electrico Wilfredo Vidal de North Bergen,a quien desde hace meses se le viene siguiendo causa por extorsion.Son varios los contratistas y comerciantes que han presentado acusaciones a Vidal,de ser encontrado culpable podria encarar una larga condena. Y esto es todo por hoy amigos, hasta el proximo numero y que Dios me los bendiga.

Por: José Domínguez

FRATERNALES



MI LOGIA "ESPERANZA"

Me inicié en la Benemérita Logia "Prudencia # 2" de los valles de Santiago de Cuba, estuve afiliado a la Logia "Puritanos" de Perico, provincia de Matanzas y en el exilio desde 1975 en la Benmérita Logia "Esperanza", la que considero mi segundo hogar, de la que he sido tres años Venerable Maestro y 15 años Secretario. La lucha por la liberación de mi patria Cuba y por la fraternidad univrsal han sido la característica de esta mi querida Logia, un verdadero paraíso de amor y hermandad, donde todos se consideran hermanos y compartimos alegrías y penas. Por ello estoy orgulloso como cubano y como masón de mi militancia en la Benemérita Logia "Esperanza".

HERMANOS ARMANDO Y FELA DIAZ

La labor del Venerable Hermano Armando Díaz como Venerable Maestro de la Benemérita Logia "Esperanza" puede considerarse solo como extraordinaria y como ejemplar; atento a todos los problemas de los hermanos y sus familiares, sus visitas a las Logias y cualquier evento patriótico y fraternal, actividades fuera de Logia, etc le han dado a nuestra institución un lugar de distinción y respeto gracias a este querido Hermano secundado brillantemente por su esposa Fela. Que Dios los bendiga así como a sus hijos y nietos.

VIAJE A ATLANTIC CITY

El domingo 30 de julio la Benemérita Logia "Esperanza" ha organizado un viaje a Atlantic City. Favor llamar al Hno Armando Díaz (201) 998-0338.

VIAJE A FILADELFIA

La Gran Logia de la Lengua Española de Pennsylvania invita a los hermanos de estos valles de New Jersey a su comida anual en Filadelfia el domingo 6 de agosto. Los interersados ponerse en contacto con el Hno Beny González, teléfono (201) 434-4729.

HERMANO FRANKLIN D. ROOSEVELT

El Hermano Franklin D. Roosevelt (1882-1945) quien fuera el único presidente de los Estados Unidos en ser electo cuatro veces (1932, 36, 40 y 44) fue iniciado en la Masonería en la Logia "Holland # 8" de la Gran Logia de New York el 10 de octubre de 1911. Fue grado 32 del Consistorio Albany NY, miembro del Cypress Shrine de Albany y el Primer Gran Maestro Honorario de la Orden Demolay.

HNO HELIBERT HERNANDEZ

Desde los valles de La Florida nos informa el Hno. Helibert Hernández que su hijo Herbert se encuentra en su hogar bajo tratamiento recuperándose del accidente que sufriera. Pueden llamar a Helibert al teléfono (305) 633-9386.

ORDEN CABALLERO DE LA LUZ

La Gran Logia del Norte de la Orden Caballero de la Luz efectuó sus elecciones con el siguiente resultado: Gran Luminar, Hno Julián Coello; Vice-Luminar, Hna. Bertha Macías; Patriarca, H Sydney Morgan; Secretario, H Douglas Wolffe, Vice- Hna Isolina Torre; Tesorero, H Luis Masferrer; Vice, Hna Bertha Morgan; Finanzas, H Benigno Carrillo; Vice H Manuel Torres y Pasado Gran Luminar, Hn. Alfredo Ceballos.

SUPREMA CONVENCION

La Suprema Convención de la Orden Caballero de la Luz que agrupa las cuatro Grandes Logias de New Jersey, Florida, Illinois y California se efectuará en estos valles durante los días 20 y 21 de octubre durante la convención de la Gran Logia del Norte. Ya fueron elegidos los cuatro Hermanos miembros de esta para la Suprema Logia: Suprema Luminar, María Yanes; Gran Secretario, Juan Yanes, Gran Tesorero, César Suros; Secretario de Finanzas, Felipe Morán.

SENTIDO FALLECIMIENTO

Desde los valles de La Florida nos informan del fallecimiento del Hno Dr José I. Beaumont, abogado, periodista, escritor, poeta quien por muchos años residió en estos valles, miembro activo de la Asociación de Masones Cubanos, la Logia "José Martí" y Grado 32. Nuestras condolencias a sus familiares.

CUMPLEAÑOS DE FELIX PARET

Todos en LA TRIBUNA hacemos llegar nuestro abrazo y felicitación al colega Felix Paret quien el Sábado 29 de Julio celebrará su cumpleaños. ¡Suerte y salud te deseamos amigo y colega Felix Paret! ¡FELICIDADES!

CONFERENCIA DE INFORMACION Y ORIENTACION PARA LOS INMIGRANTES Y NUEVOS CIUDADANOS

Se desarrollará en Passaic el sábado 5 de Agosto con un amplio programa y entrada gratis.

Todos sabemos que la falta de información es el enemigo número uno de los inmigrantes y muchos de los errores que cometen o las oportuniades que pierden, se deben a la falta de información.

La Organización de Inmigración y Ciudadanía Americana, (IACO) esta invitando a la comunidad en general, a las organizaciones interesadas y a los medios de comunicación, a una serie de conferencias gratuitas de información y orientación para los inmigrantes y los nuevos ciudadanos americanos.

Sabado 5 de Agosto del 2000, 9:00am, "Todo lo que debe saber para Ejercer su derecho al Voto" Conferencista: Allyson Mamilovich Organización: Consejo de Elecciones del Condado de Passaic Tema: Que son las elecciones generales, primarias y municipales? Como registrarse para votar? Como se desarrolla el día de elecciones? Como participar activamente el día de las lecciones en los puestos electorales y además ganar dinero trabajando con el Congreso de Elecciones del Condado de Passaic. Importante: El día de la conferencia y durante todo el mes de Agosto tendremos una de las "Urnas electorales" para que los interesados puedan practicar y familiarizarse con su manejo.

11:00am, "La Salud de sus Hijos" Conferencista: Carmen Burgos Community Relations Organización: AMERICAID-COMMUNITY CARE Tema: NJ-Kidcare, cuales son los beneficios de la cobertura de salud gratuita o a bajos costos que pueden obtener los padres para sus hijos a través de NJ-Kidcare. Note: Americaid distribuira algunos obsequios para sus hijos.

Sabado 12 de Agosto del 2000, 9:00am, "Inmigración Preguntas y Respuestas" Conferencista: Dr. Mark Parry Presidente del Comité de Servicios Legales de la Red de la Politica de Inmigración de New Jersey, miembro de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración capitulo de New Jersey. Tema: Leyes y regulaciones. El objetivo es informar correcta y oportunamente acerca de las leyes, procedimientos y cambios que afectan la estabilidad del inmigrante en los Estados Unidos.

Preguntas y Respuestas: Por medio de un sistema de "Mesa Redonda", los participantes tendran la oportunidad de consultar a uno de los abogados más prestigiosos en el área de inmigración de New Jersey.

11:00am, "Los impuestos y su importancia en los tramites de inmigración y naturalización" Conferencista: Jose Cohen, C.P.A. Miembro del Instituto Americano de Contadores Certificados con gran experiencia en las áreas de contabilidad, impuestos y asesorias financieras. Tema: Como y cuando los inmigrantes deben cumplir con la obligación de preparar correctamente las planillas de impuestos. Alerta! Por una incorrecta preparación de las planillas de impuestos "Income-Tax" usted o un familiar pueden perder la "Residencia", podrían negarle la "Ciudadania" o despreciar la posibilidad de obtener algun beneficio de la "Ley de Inmigración". Orientación a las personas que no tienen número de Seguro Social, en el proceso para obtener un número de Identificación Personal del IRS".

IMPORTANTE Durante dos dias de conferencia se estara asistiendo a los ciudadanos en el proceso de registrarse para votar y a los padres de familia en la inscripción de sus hijos a los planes de salud NJ-Kidcare. ENTRADA GRATIS Lugar: 647 Main Ave. Suite 205, Passaic, NJ Gracias por Ayudarnos a Ayudar Conferencias parcialmente patrocinadas por: AMERICAID-COMMUNITY CARE & CONSEJO DE ELECCIONES DEL CONDADO DE PASSAIC

CAMARA DE COMERCIO ECUATORIANA INFORMA

La Cámara de Comercio Ecuatoriana de NJ-NY (CAMCOMEC") se formó como resultado a la necesidad de establecer contactos comerciales entre la comunidad ecuatoriana tanto en el área de New Jersey, New York y el Ecuador, con la finalidad de contribuir al crecimiento económico de nuestro país Ecuador y el mundo.

La directiva de Camcomec Inc. está integrada por; Edward García, Presidente; Otto Cedena, Vice-Presidente; Josefa Blaschke, Secretaria, Lic. Roxana Cadeno Directora de Relaciones Públicas; Fernando Vélez, Director de Inetmet; Gus Cadeno, Director Comercial; Claudio Pérez Director de Eventos, Cesar Contreras, Director de Guayaquil; Santiago López, Director de Quito. Camcomec Inc.creó una página electrónica en donde expone todos sus objetivos, actividades y principalmente una información de como exportar desde el Ecuador y la guía comercial de negocios Ecuatorianos e Hispanos en los Estados Unidos.

La visita de los directivos de Camcomec a Ecuador fue con la finalidad de dar a conocer los proyectos y trabajos desarollados por esta organización e invitar a los Empresarios y Comerciantes del Ecuador a formar parte de la Red Comercial ya establecida por la Cámara de Comercio Ecuatoriana de New Jersey New York, a la vez que visitaron a las principales autoridades Politicas y Comerciales del Ecuador, de igual forma se llevó a efecto la inaguración de la primera oficina de la Camara de Comercio Ecuatoriana de NJ, NY . Filial Quito, siendo un éxito ya que se cumplió con la agenda establecida en la gira a Ecuador.

El Jueves 20 de Julio a partir de las 5:30pm. en las salones de Fiesta ubicado en Route 17 south Wood-Ridge, New Jersey. La Cámara de Comercio Ecuatoriana de New Jersey New York está coordinando la primera actividad de Intercambio Tarjetas conjuntamente con la Camara de Comercio Hispana del Estado de New Jersey, el programa consistirá en la entrega de membrecías de los nuevos miembros y posteriormente se desarrollará el intercambio de trajetas, al evento están invitados autoridades locales, medios de comunicación, empresarios, profesionales y comerciantes ecuatorianos y de otras nacionalidades, quienes darán mayor realce a la actividad.Para mayor información favor llamar a los telefonos (201) 453-8660 319-0549 o visitar el internet www.cacomec.org.



AGRADECEN A BOLLWAGE
ELIZABETH.- El Alcalde Christian Bollwage, izquierda, recibió un distintivo del Concilio de los Boy Scouts como reconocimiento a su apoyo a esa institución. La acompaña George Castro. (Foto NJCBS)


Paso a Paso

MAREMOTO PUEDE DESTRUIR COSTAS DE NJ

Por Lionel Rodriguez

ATLANTIC CITY.- Gigantescas olas pudieran barrer el litoral sur de New Jersey especialmente en los alrededores de Atlantic City si reventaran enormes depósitos de agua acumulados durante siglos bajo rocas marinas en las cercanías del estado.

Esa es la conclusión a que han llegado científicos que llevan tiempo estudiando unas extrañas rocas porosas que hay en la costa este de los Estados Unidos como parte de un programa que pretende prevenir los terremotos. Los científicos creen que durante miles de años, las aguas del río Hudson han ido formando unas capas de rocas que "son como esponjas, entre las cuales se acumulan millones de toneladas de agua. No son estratos que se mueven. Están ahí como si fueran almacenadas. No sabemos si van a estallar ni podemos predecir nada o tal vez no ocurra nunca, pero es una posibilidad", dicen en un artículo publicado la semanu pasada en el "Journal of Science". Explican que esas rocas "como esponjas llenas de agua" están a 2,000 pies de profundidad frente al litoral de New Jersey y específicamente han estudiado las que hallaron a 100 millas al este de Atlantic City "porque son las más

cargadas de agua y si estallan, pudieran crear olas gigantescas" según teoría del Dr Peter B. Flemings un geólogo de la Universidad de Pennsylvania. Por su parte el Dr Peter Rona, de la Universidad de Rutgers expresó: "No estamos aún en condiciones de decir que todo esto producirá un maremoto, una ola gigantesca, una marea espantosa, pero las "cicatrices" que hemos estudiado en el mar indican que eso pudo haber ocurrido en el pasado". El Dr Rona viene estudiando el fenómeno desde hace muchos años. Por el momento, LA TRIBUNA recomienda a sus lectores que sigan disfrutando de las bellezas del litoral de New Jersey.

CASTIGADOS EN $1 MILLON POR FALSA INFORMACION SOBRE LAS "BONDADES" DEL CARTILAGO DE LOS TIBURONES

Científicos dicen que los tiburones sí padecen de cáncer y que lo del cartílago está por probarse.

Por: Lionel Rodriguez

SHORT HILLS,NJ.- La Comisión Federal de Comercio ordenó pagar $1 millón de dólares a dos empresas de New Jersey a las que acusó de "engañar al público informando sobre supuestas virtudes del cartílago de tiburón en la lucha contra el cáncer".

Sin negar ni admitir los cargos, las compañías "Lane Labs USA" de Allendale y "Cartilage Consultants" de Short Hills aceptaron pagar $1 millón como arreglo (settle) de los cuales $450,000 serán destinados al Instituto Nacional del Cáncer que conduce un estudio sobre si es cierto o no que tal cartílago tiene las propiedades médicas que muchos vendedores le atribuyen. Entre los productos que vendían dichas firmas se citan "BeneFin", "Skin Answer" y "MGN-3". En 1992, el padre de uno de los dueños de la empresA "Cartilage Consultants" escribió un libro titulado "Los tiburones no tienen cáncer", pero científicos dicen haber detectado 40 tipos diferentes de tumores en tiburones, rayas y mantas, criaturas que son como "primas" y que no tienen huesos pero sí cartílagos.

GIGANTE SUIZO COMPRA PAINEWEBBER

WEEHAWKEN.- La empresa de corretaje de bienes PaineWebber que tiene grandes oficinas y cientos de empleados en el condado Hudsopn fue comprada por la gigantesca firma bancaria suiza UBS-AG. PaineWebber emplea en Weehawken a 3,722 personas; 851 en Jersey City y 156 en Secaucus además de 9,000 en diversas partes de los Estados Unidos y el mundo. "Es muy temprano para saber si habrá despidos", dijo un alto funcionario, aunque expresó "optimismo".

MENENDEZ ANUNCIA FONDOS POR $16 MILLONES PARA OBRAS EN EL DISTRITO 13



UNION CITY.- Fondos federales por $15,995,000 para construir viviendas, rehabilitar edificios públicos, mejorar servicios y otras atenciones anunció el Congresista Roberto Menén-dez (D-13).

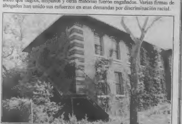
Parte del dinero se destinará al programa para el desarrollo de vecindarios en North Bergen y en Union City, por suma conjunta de casi $3 millones.

Los fondos procedentes de HUD, el programa CDBG, las inversiones HOME, el plan de refugios de emergencia, Housin Opportunities y otros van a ser utilizados en necesidades primordiales de pueblos y ciudades dentro del Distrito # 13 que representa el Congresista Menéndez. "Este plan que consolidamos hoy será de gran beneficio para las familias de bajos y moderados ingresos y es parte de nuestra continuada colaboración con el gobierno federal que provee el dinero necesario para las mejoras", dijo Menéndez. Entre otros, los fondos acopiados incluyen $3,110,000 para viviendas; $4,989,000 para desarrollo de bloques vecinales; $178,000 para mejorar los refugios para casos de emergencia; $2,300,000 para Bayonne, $1,024,000 de CDBG para North Bergen y $1,628,000 para Union City. Otras sumas importantes de dinero serán destinadas a viviendas para Woodbridge.

MET LIFE Y PRUDENTIAL ACUSADAS DE GRAVE DISCRIMINACION RACIAL CONTRA CLIENTES DE LAS MINORIAS

NEWARK.- Ante la Corte Federal de Distrito se han presentado demandas por discriminación racial contra las empresas MET LI FE y PRUDENTIAL, acusadas de cobrar a los ciudadanos de raza negra tarifas y primas mucho más altas que a los clientes blancos.

Demandantes negros dicen que ambas empresas hacen eso para "desalentarlos" a que suscriban seguros de vida y que hispanos y otras minorías sufren la misma discriminación, especialmente al susbribir seguros para costearse sus entierros. MetLife tiene su sede en New York y la Prudential en Newark. Voceros de las dos grandes corporaciones dicen que esa práctica se suprimió hace tiempo pero que "tal vez" queden algunas pólizas de aquella época. Hace apenas un mes, otra gran firma aseguradora, la American General, tuvo que hacer un arreglo para pagar $206 millones en una demanda similar. Investigadores dicen que negros, hispanos y otras minorías fueron engañados. Varias firmas de abogados han unido sus esfuerzos en esas demandas por discriminación racial.



FONDOS PARA ELLIS ISLAND

JERSEY CITY.- El Congresista Roberto Menéndez anunció un fondo de $500,000 para las obras de restauración del edificio en que estaban el Hospital y lavanderías de la isla de Ellis, como parte del rescate de ese monumento histórico. La Gobernadora Christine Whitman visitó el lugar para anunciar $1 millón destinados a restaurar viejos edificios de equipajes y dormitorios. El costo total de las obras sería superior a los $9 millones. (Texto y foto por Lionel Rodríguez).

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

IZARAN LA BANDERA DOMINICANA CON CEREMONIA EL 1 DE AGOSTO

JERSEY CITY - La Comité Ejecutivo del Tercer Desfile Festival Dominicano de Jersey City que preside Miguel Bueno anuncia que el próximo primero de agosto serán las ceremonias de izamiento de la bandera de la República quisqueyana en la Casa Alcaldía y en el edificio del condado Hudson. El banquete del Desfile está señalado para el 4 de agosto y la parada para el domingo 6 de agosto saliendo a las 12 M de la esquina de Tonnele y Montgomery Street para marchar por Columbus Avenue donde concluirá con un festival. Para detalles y participación llamar a teléfonos 20) 795-93 7, 798-4 59, 418-0030 o 970-5394

DESFILE DOMINICANO DEL HUDSON

UNION CITY - Organizadores de la Parada y Festival Dominicano anunciaron sus actividades para el 27 de agosto a lo largo de la Avenida Bergenline. Según informa Francisco Núñez la parada comenzará en la calle 62 de West New York recorrerá Union City y concluirá en Schuetzen Park North Bergen. El Desfile tendrá un banquete el 25 de agosto donde entregarán numerosos premios. Detalles llamando al teléfono 888 470-2235

DESFILE ESTATAL PUERTORRIQUEÑO

NEWARK - Informa Irving Linares que el Desfile Estatal Puertorriqueño de New Jersey será el domingo 4 de septiembre por la calle Broad en Newark. La fiesta de presentación y competencia de aspirantes a Reinas será el sábado 9 de agosto en el Orensano Club de 180 Lafayette Street. Para participación y detalles llamar al teléfono (973) 481-6033

CLUB DE LEONES COLOMBIANOS

ELIZABETH - El Club de Leones Colombianos de Elizabeth celebra diversos actos con motivo de cumplirse 190 años de la Independencia de Colombia. La bandera de su país será izada este jueves 20 de julio a las 11:30 AM en ceremonia en el City Hall. Por la noche a las 7 PM habrá un concierto gratis de música colombiana con los ... Rayo y el Dúo Romántico en el Union County College y el viernes 21 a las 8 PM fin de fiesta con "viejoteca" en "Los Faroles" 624 Westfield Avenue

UNIDAD MOVIL DE SALUD

WEST NEW YORK - La unidad móvil de salud de North Hudson Community Action Corporation estará ofreciendo sus servicios el martes 25 de julio de 10 AM a 3 PM en las viviendas de 4 ... calle 62 WNY. Otras fechas y sitios de servicios: lunes 14 ... 10 AM a 3 PM en WIC Kearny ... Union City ... mercado ... Columbia Park ... a 2 PM jueves 27 Torres Lawlor ... North Bergen ... Apartment ... PM ... 8 ... ing, 3700 Palisade Avenue, Union City 10 AM

CAMARA HISPANA DE COMERCIO

WOOD RIDGE - La Cámara de Comercio Hispana de New Jersey y la Cámara de Comercio Ecuatoriana NY NJ van a celebrar una recepción con un intercambio de tarjetas el jueves 20 de julio desde las 5:30 PM en los salones de "Fiesta" ... Interesados llamar al teléfono ... 451-8512

SIRES ANUNCIA FONDOS PUBLICOS

WEST NEW YORK - El Alcalde y Asambleísta Albio Sires anunció que ha conseguido $275,000 en fondos que serán destinados a obras necesarias en instalaciones de cuidado de ancianos y en parques y terrenos de juego de West New York, Weehawken Guttenberg

MENENDEZ GRAN MARISCAL DESFILE DOMINICANO

UNION CITY - Freddy Gómez, Director Ejecutivo de la "Gran Parada Dominicana" informa que el desfile quisqueyano va a celebrarse el próximo 6 de agosto a lo largo de la Avenida Bergenline. El Congresista Roberto Menendez será Gran Mariscal de la parada, con Mirta Cordero como Madrina y Brian Stack como "Hombre Destacado del Año 2000". Según Gómez, este desfile cuenta con amplio apoyo.

HONORES PARA ALICIA MENENDEZ

TRENTON - Alicia Menendez, de 17 años de edad, hija del Congresista Robert Menendez y su esposa, fue elegida "Gobernadora" de New Jersey bajo el programa "Girl State" patrocinado por la Legión Americana con el voto de 470 alumnas participantes. El título le fue conferido por la Gobernadora Christine Whitman. En su discurso Alicia, quien disfruta hablando en público, dice que se propone promover la diversidad, el cuidado del ambiente y la salud púbica. Ella es alumna de la escuela ... Dwight de Englewood y en la universidad va a estudiar carrera ... política pública. Dijo sentirse muy orgullosa de su familia y que viajará por el estado cumpliendo su misión como ... "



JANISZEWSKI INFORMA SOBRE OBRAS

JERSEY CITY - Robert C. Janiszewski, Ejecutivo del condado Hudson anunció que importantes sumas de dinero fueron situadas para iniciar o continuar obras de mejoras del transporte, incluyendo el tren ligero desde Bayonne, la Terminal de Hoboken y varios puentes

SECCIÓN LEGAL

Artes y Espectaculos

ROSIE PEREZ, ACTRIZ Y ACTIVISTA POLITICA ACUSADA DE ABANDONAR A SU MADRE ENFERMA

—POR [illegible] ONEL RODRIGUEZ

A la actriz Rosie Perez [illegible] tiempo para hacerse arrestar protestando [illegible] pero [illegible] para atender a su madre que sufre de SIDA en [illegible] hospital de New York.

[illegible] reportaje publicado por su camarada Juan González en el "Daily News" donde [illegible] "candil de la calle y oscuridad de la casa" pues ella aparece en [illegible] grupos de activistas contra el S.I.DA" pero su madre Lydia Pérez la acusa de "tenerla abandonada [illegible] problema". La actriz lo [illegible] SIDA por su segundo esposo [illegible] sus camaradas han protestado contra González pero la "defensa" parece confirmar [illegible] que se ha denunciado. La Rosie dice que su mamá "lo que quiere es dinero".

[illegible] explica que [illegible] algunas gestiones para que [illegible] a través de [illegible]. Pero Doña [illegible] insiste en que Rosie había [illegible] su enfermedad [illegible] que la mantiene [illegible] la madre de la actriz [illegible] 60 años de edad, vive en un sector de Queens y [illegible] Hospital de la Isla de Roosevelt. Aunque el periodista Juan González siempre ha sido considerado como un [illegible] de las izquierdas, ahora por este artículo [illegible] de sus camaradas lo están acusando de "amarillista". Varios conocedores del caso dicen [illegible] nunca hubo una familia unida". Amigos de Rosie declaran que ella gestionó [illegible] le pagara la renta a su mamá y otra le suministrara la comida. Muchos opinan que [illegible] con su dinero, debió cubrir [illegible] tales necesidades de su madre.

M[illegible]RO FERNANDO ALBUERNE

[illegible] populares de [illegible]ba, Fernando Albuerne [illegible] años de edad en su hogar de Miami. Nacido en Sagua de Tánamo, Cuba, se [illegible] por su caballerosidad. En 196[illegible] huyó del comunismo y se instaló en Venezuela. En 1980 se mudó para la Florida [illegible]

PEOPLE EN ESPAÑOL

[illegible] un amplio análisis [illegible] fotográfico sobre los [illegible] Miguel [illegible] Fernández [illegible] joven Ricky Martin [illegible] Pepe Aguilar y Enrique [illegible] en varias categorías.

PELICULAS EN BIBLIOTECAS

El sistema de bibliotecas [illegible] de [illegible] presenta sesiones de interesantes películas antiguas. Por ejemplo, para [illegible] de [illegible] 10 AM en [illegible] de [illegible] S Broad Street, pasarán el clásico [illegible] de la Sierra Madre" con Humphrey Bogart.

PREMIAN A PINTOR CUBANO

[illegible] otorgó uno de sus premios de pintura "El arte que nos mueve" al artista Elvys Córdova, de 28 años de edad, nativo de Güira de Melena, Cuba, quien vive en Miami, Fla desde hace siete años. [illegible] ciudades y trabaja en el Consulado del Japón en Miami.

EL MUSEO DEL CRISTAL

La exposición y venta de verano de antigüedades [illegible] sábado 29 y domingo 30 de [illegible] PM en el Museo del Cristal Americano, Wheaton Village, Ruta 55, salida 26 Millville, NJ teléfono 1-800-998-4552

VINOS, CANTOS Y MUSICA

Los grupos musicales regionales "Stained Glass Window" [illegible] "The Lost Ramblers" animarán el festival "Bluegrass" los días 5 y 6 de agosto de 1 a 7 PM en la finca Matarazzo, sembrada de viñedos y frutas, en la Ruta [illegible] Belvidere NJ, donde el público disfrutará de música, una visita a la fábrica de vinos y otras atracciones. Datos llamando al (908) 475-367

GERENTE DE VENTAS DE TELEMUNDO

[illegible] es el nuevo Gerente General [illegible] para New York, New Jersey y Connecticut según [illegible] Ramón Pineda [illegible] para el mercado hispano

REVISTA "LATIN GIRL"

Circulando con muy interesante material y buenas fotos la revista "Latin Girl" que edita Lu Herrera y se produce en Hoboken con material para todos. Datos llamando al teléfono 201 876-9600

FIESTA MEXICANA EN THALIA

QUEENS. El Ballet "Fiesta Mexicana" [illegible] el Mariachi Bustamante se presenta desde hoy hasta el 6 de agosto en el Teatro Hispano Thalia de 41 17 Greenpoint Avenue, Sunnyside, Queens, NY Teléfono (718) 729-3880

LIBROS DE REINALDO ARENAS

"Penguin Books" acaba de publicar en inglés los libros "[illegible] Sing from the [illegible]" (Cantando en el pozo) y "The palace of the white skunks" (El palacio de las blanquísimas mofetas), obras notables del difunto escritor cubano Reinaldo Arenas, parte de los dramáticos episodios de su vida en Cuba y en el exilio. También dicha firma lanzó "The tattooed soldier" (El soldado tatuado) del escritor [illegible] Héctor Tobar. Datos escribiendo a Penguin Putnam Inc. 375 Hudson Street, New York, NY 100[illegible]4 o llamando al teléfono (212) 366-2272

CONCURSO CIRCULO CULTURA PANAMERICANO

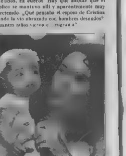
El Círculo de Cultura Panamericano convoca a participar en tres importantes concursos literarios: el de cuento "Enrique Labrador Ruiz"; el de teatro "Alberto Gutiérrez de la Solana" y el de poesía "Eugenio Florit".

En cada uno se otorgará un único premio de $500 en efectivo y un diploma, quedando a decisión del Jurado conceder un primero y segundo "Accésit" consistentes en diplomas. Los concursantes sólo pueden presentar una sola aportación, en original, inédita y escrita en español. La fecha del cierre de los tres concursos [illegible] de agosto de este mismo año 2000. Para las bases y detalles, participación, etc. escribir al Círculo de Cultura Panamericano, 16 Malvern Place, Verona, NJ 07044-2554



[illegible]

Cristina Saralegui botó la pelota en su programa nocturno presentando a hombres y mujeres desnudos, en cueros. Hay que anotar que el público se mantuvo allí y aparentemente muy entretenido. ¿Qué pensaba el esposo de Cristina cuando la vio abrazada con hombres desnudos? ¿Cuántos niños vieron el programa?



JAILENE SE RETIRA DEL CANTO

La simpática y buena cantante puertorriqueña Jailene Cintrón anunció que se retira de sus actuaciones públicas debido a que su esposo fue trasladado para trabajar en una empresa en España. "Voy a seguirlo como es mi deber de esposa y de madre", dijo Jailene, quien tiene una pequeña hija, Laura Victoria, a la cual presentó en un programa de despedida por televisión. (Foto Dennis Jones)

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

McDONALD'S EN BUSCA DEL MEJOR TALENTO DE LA MUSICA LATINA

McDonald's presenta "Lo Máximo de la Música Latina", un concurso nacional de música y talento para futuros aspirantes y cantantes de la música y la canción. El campeón del boxeo Oscar do la Hoya, quién pronto realizará su debut como cantante con la casa disquera EMI Latin, servirá como uno de los distinguidos jueces de éste concurso, y será el protagonista en los comerciales de televisión en los que él invita y hace un llamado a todos aquellos interesados.

Los interesados, de 18 años de edad o mayores, deben suministrar un audio cassette, CD (disco compacto) ó una cinta VHS con sonido y que incluya un mínimo do dos composiciones músicales latinas, escritas e interpretadas por el (los) concursante(s) antes del 31 de julio a: "Lo Máximo de la Música Latina" P.O. Box 4784 New York, NY 10163-4784

Un panel de jueces compuesto por representantes de la industria de los medios y la música, seleccionarán el ganador principal a nivel nacional, así como los nueve ganadores regionales de las ciudades de Albuquerque, Sacramento, Brian College Station, McAllen, Dallas, Laredo, Houston, San Antonio y Corpus Christi en agosto.

Todas las participaciones serán evaluadas con base a la calidad de voz, originalidad de música y composición escrita. El ganador nacional recibirá como Premio una grabación en estudio de su primer demo músical, asi como la producción de un video músical. Un segmento de dicho video será transmitido como un comercial de McDonald's a través de la cadena Univisión durante Octubre, mes de la Herencia Hispana, en el que se presentará como un futuro orgullo hispano. Los ganadores regionales recibirán un premio de $500 dólares cada uno. Para mayor información sobre el concurso favor dirigirse a las ediciones de Junio de Vista Magazine, y Julio de la revista People en Español, así como en los comerciales de televisión en la cadena Univisión. Aquellos interesados en adquirir las reglas completas sobre el concurso y formas de participación pueden hacerlo visitando la página de internet www.lomaximo.com enviando un sobre pre-dirigido con sello a la siguiente dirección: Lo Maximo de la Música Latina 485 Madison Avenue New York, NY 10022

"En McDonald's nos sentimos bien contentos de poder ayudar el futuro talento hispano que existe en esta nación", señaló Marta Gerdes, Directora Senior de Mercadeo para McDonald's USA., "Hacemos una invitación a todas aquellas personas o grupos a formar parte de esta especial y única oportunidad".

"Lo Máximo de la Música Latina" es uno de los programas dentro de la campaña anual de McDonald's, "Lo Máximo del Espiritu Latino" que celebra las contribuciones realizadas por los hispanos al mundo entero. Para mayor información sobre el concurso, favor de comunicarse con Max Gallegos de McDonald's Corporation al 630/623-5908 ó con Soraya Rivera al 305/ 929-9725.

La cadena McDonald's es el servicio global de comida rápida más grande, con cerca de 27,000 restaurantes, sirviendo a más de 43 millones de personas cada día en 119 diferentes paises. Aproximadamente el 85 por ciento de los restaurantes McDonald's, son propiedad y están operados por franquicias independientes.

¿PARA QUE ESTUDIAR?

En su mayoría por no decir todas, las emisoras de radio de Miami, con su buena entrada de dólares de facturación y la obligación de revertir en algo sus ganancias en favor del pueblo, no tienen artistas en "vivo" contratados y por eso no hay embullo en nuestra juventud por dedicarse al teatro. No hay escenarios, no hay escuelas, no hay trabajo, entonces, para estudiar arte? Se dedican a dentista, a computadoras, a comadrones, a mecánicos, a políticos, pero del arte nada, porque se mueren de hambre. Ni los teatros no las emisoras de TV hacen nada, mejor dicho, algunos teatros. Ese es el Miami de hoy. Pobres artistas. Lo sentimos.

ESOS POBRES NIÑOS

Esos pobres niños, recién nacidos que seguramente se los alquilan a una mujer pobre ó a la casa-cuna, están siendo "abusados" en las talenovelas. No hay derecho ver coma los llevan y traen, los cambian de brazos, los exponen a las fuertes luces de un Studio. Ninguna de las damas que trabajan en la TV daría a su hijo recién nacido para ésta brutalidad. Es que en Venezuela, a México ó cualquier país donde se hagan telenovelas no hay protección para los niños?

UN FOTOGRAFO DESCARADO

Resulta doloroso ver como un fotagrafo de pacotilla de Miami, se Hace llamar a sí mismo "el fotografo de las estrellas", imitando al Unico que si se llamaba así y que se ganó ese titulo a base da esfuerzo y trabajo, más que demostrado. El vardedaro fotógrafo de las estrellas, lo fue el desaparecido Armand, nadie más. Por supuesto, cada quién puede utilizar los adjetivos que quiera, pero es bueno decir también que el hecho de que alguien se llame así, no significa que lo sea en realidad. Como el adúltero, como se le decía a Armand, ya no tiene voz para defenderse, salimos a favor de él, para reconocerle su meritoria labor. La verdad es la verdad y no puede ocultarse, aunque algunos quieran adjudicarze un "titulo" que no tiene. Es increible que este fotógrafo que no es de las estrellas, no le de verguenza que le llamen así, sabiendo que él no es ni siquiera la sombra del querido Armand, en este asunto de tomar fotos. Que se busque otra forma de anunciarse, tan simple coma eso. Y lo más lindo del caso es, que algunos "Periodistas" que fuerón amigos de Armand, le siguan el juego al plagiador. Qué lástima que muchos de los que decian ser "amigo" de Armand llamen a otro fotógrafo, el de "las estrellas". Descarados que son. Y ni siquiera les remuerde la conciencia, ahí la tienen.

AYUDA PARA PAGAR COMBUSTIBLE

WEST NEW YORK.- Las familias que estén en mala situación económica y no puedan pagar las cuentas por combustible para sus hogares pueden recibir ayuda y consejería en North Hudson Community Action del 5301 Broadway, West New York, entre 8.30 AM y 5 PM lunes a viernes, teléfono (201) 330-3827.

CENTRO LATINO GERONTOLOGICO

El Centro Gerontológico Latino (LGC) celebró su octavo banquete dedicado a las personas de "la edad dorada" donde entregó premio a Robert Carvalho, Jefe Operativo de "Enviromental Management Services" por su apoyo a la población envejeciente hispana. También recibieron premios la Dra Antonia Novello, Secretaria de Salud de NY, el Concejal Mariano Vega, de Jersey City y Alex Nogales, presidente de la Coalición Hispana de Medios.

CORPORATE MARKETING SOLUTIONS

WEST NEW YORK.- La empresa Corporate Marketing Solutions especializada en mercadeo directo, manejo de datos, gerencia y desarrollo de negocios va a inaugurar su nueva y moderna sede el miércoles 2 de agosto en 5600 Kennedy Boulevard con la presencia del Congresista Roberto Menéndez, el Alcalde Albio Sires y otras distinguidas personalidades.

FONDOS PARA ESCUELAS

TRENTON.- El estado aprobó fondos por seis mil millones de dólares ($6 Billones) para obras de construcción, reconstrucción y mejoras en escuelas de 30 distritos especialmente necesitados. El proyecto incluye $887 millones para Jersey City; $258 millones para Union City; $55 millones para Hoboken y $78 millones para West New York. En North Bergen están aplicando para otros fondos. Aunque la cifra aprobada es mucho menor de la solicitada, resulta un alivio.

ANDY UNANUE, NUEVO GERENTE DE GOYA FOODS

Secaucus, New Jersey.- Goya Foods, Inc. ha nombrado a Andy Unanue, de 33 años, nuevo Gerente de Operaciones. Unanue, quien anteriormente desempeñó los cargos de Vicepresidente y Administrador General de la compañía se ha destacado por su liderazgo en el proceso de integración de las operaciones Goya en los Estados Unidos, especialmente en lo que se refiere a las infraestructuras de tecnología de información, reportes financieros y mercadeo. Este nombramiento refuerza el compromiso de la gerencia a mantener la compañía dentro de la propiedad de la familia puesto que Unanue, que ha trabajado con Goya por más de una década, es hijo de Joseph A. Unanue, Presidente y CEO de la empresa.

La Familia Molenaar-Camilo



Invita a que los acompañen en la misa del Primer Aniversario de la muerte de su madre, la Sra. Ana Henriquez Molenaar Camilo que hace un año mora en el cielo. La misa será el miércoles 26 de Julio a las 7:15 p.m. (puntual) en la Iglesia St. Rocco del 4206 Kennedy Boulevard (esquina a Calle 42) Union City, NJ. Teléfono (201) 863-1427. Oficiará el Padre Wilson Sánchez. Canciones por Wanda Nieves.

Divino Niño Jesús

Rezar por 7 diaS, 7 Padre Nuestros, 7 Ave Marias y 7 Credos por cualquier petición que usted haga y publicarlo. Agradezco de todo corazón al Divino Niño por el milagro concedido.

Fanny Reyez

Feliz Nacimiento

Los jóvenes esposos Juan y Gina Martinez, se encuentran radiantes de felicidad con la llegada de la cigüeña el pasado martes dia 18. Hasta los felices esposos, abuelos y tios lleguen nuestro parabienes en tan señalada ocasión.

Conchita Ruiz

El Presidente y la Junta de Directores del Desfile y Festival Dominicano de Jersey City los invita a su

BANQUETE DE GALA
el dia
Viernes, Agosto 4, 2000 • 8:00 .m.
en Louis Restaurant, Inc.
2210 Kerrigan Avenue • Union City, NJ 07087
Tel.: 201-866-1200
Donación: $50.00

También los invita a participar en su
Desfile y Festival
el dia
Domingo, Agosto 6, 2000 • 12:30 p.m.

El Desfile saldrá desde la Avenida Montgomery, esquina Jordan (en el Armory) hasta Exchange Place. El Festival se realizará en el Groundy Park de 3:00 p.m. a 9:00 p.m.



DEPORTES

POR: PABLO LASERNA

SPORTS

OZZIE CANSECO: JUGADOR DEL MES EN LA LIGA ATLANTICA DE BEISBOL



NEWARK,NJ.- La Liga de Beisbol Profesional Atlántica anunció en rueda de prensa que el toletero cubano Ozzie Canseco, de los Newark Bears, fue nombrado el "Jugador del Mes". Durante ese mes de Junio, Canseco conectó 11 cuadrangulares, impulsando 32 carreras y su promedio de bateo fue de 314. Cabe destacar que su actuación en la Liga Atlántica está resultando destacadísima pues al momento de redactar ya Canseco encabeza varios departamentos con 26 cuadrangulares, 75 carreras empujadas, porcentaje de "slugging" de 678, tiene 31 extra-bases conectados, 49 carreras acumuladas y va rumbo a implantar un record de jonrones conectados para los "Osos" de Newark. Cuando escribíamos esta sección para LA TRIBUNA, Canseco estaba pendiente de una reunión con el Director de la Liga Joe Klein para determinar el resultado final de una acción disciplinaria que surgió en reciente juego en que el jonronero reclamó lo que consideró un mal conteo del árbitro Dan Wilson y este lo sacó del parque tras una agria discusión. Canseco fue escogido para participar del Juego de las Estrellas de la Liga Atlántica sobre el cual escribiremos.

Mientras tanto, los "Newark Bears" siguen reforzando su equipo y contrataron al lanzador relevista Dave Shepard y al receptor y bateador designado Chris Tremie, ex-Grandes Ligas que últimamente era del equipo AAA "Calgary".

CELEBRE EL CUMPLEAÑOS DE SU HIJO EN EL STADIUM RIVERFRONT, NEWARK

NEWARK.- La organización del equipo "Newark Bears" de la Liga de Baseball Profesional invita al público a celebrar el cumpleaños de su hijos en el moderno y bello stadium a la orilla del río Passaic en la parte del "downtown" de Newark al mismo tiempo que toda la familia disfruta de un día deportivo y un juego de pelota. Hay varias ofertas. Llame al teléfono (973) 848-1000 a los señores Dave Popkin, Greg King o Matt DeSantis para conocer los detalles.

SOFTBALL ENTRE POLICIAS DE NJ Y PR

NEWARK.- Un equipo de softball de la Policía de Puerto Rico jugará contra otro equipo de la Policía de Newark el martes primero de agosto a las 6 PM en el stadium Riverfront, calle Bridge, Newark y la entrada es gratis como parte de los actos por la Noche Nacional contra el Crimen. Datos llamando al (973) 733-6309.

CARNAVAL ESTATAL DE SOFTBALL

NEWARK.- El Desfile Estatal Puertorriqueño de New Jersey que preside Irving Linares convoca al "Carnaval de Softball" a celebrarse del 1 al 4 de septiembre en el parque Branch Brook bajo coordinación de Herbie Figueroa. Equipos interesados llamar al teléfono (973) 481-6033 para detalles de su inscripción. El lunes 14 de agosto a las 7 PM habrá reunión en el "Flamboyan Manor" del 147 Verona Avenue.

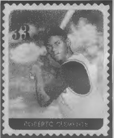
A BATAZO LIMPIO

KEARNY,NJ.- La Administración de Salud y Seguridad propuso aplicar una multa de $278,250 a la empresa American Modern Metals de Kearny, NJ, fabricante de bates de aluminio para baseball, por 54 violaciones que afectan la seguridad de los trabajadores.

TAB RAMOS SE RECUPERA

Tab Ramos, quien nació y vivió en New Jersey y juega con el equipo de soccer de los Metro Stars, ha superado varios problemas físicos, dos grandes cirugías de la rodilla, un tendón dañado, etc pero pero aún así acaba de ser escogido para integrar el equipo de los finalistas de Estados Unidos para la Copa Mundial de Futboll del año 2000.

Amigos, gracias por leerme, Dios los bendiga y será hasta la próxima edición. Y recuerden que preguntas, opiniones y sugerencias pueden hacerles escribiéndome al PO BOX 5624, Newark NJ 07105. Gracias.



SELLO EN HONOR A ROBERTO CLEMENTE
El Servicio Postal de los Estados Unidos puso a la venta por segunda vez en su historia un sello de correos dedicado a recordar al gran pelotero boricua Roberto Clemente, quien murió cuando desarrollaba una labor humanitaria.

HISTORIA DEL BASEBALL

Sábado, exposición "Los años de oro del baseball en Newark", Sociedad Histórica, 52 Park Place, Newark, teléfono (973) 596-8500.

Lea LA TRIBUNA en la INTERNET
www.latribuna.com



EL EQUIPO "4 BAR"
HOBOKEN.- Los peloteros del club "4 Bar" posan para los lectores de LA TRIBUNA.

PICNIC - ROMERIA - PASADIA

La Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos NY-NJ Celebrará su fraternal reunión anual, "pic-nic" familiar, el DOMINGO 6 DE AGOSTO desde las 10 AM en el Parque Overpeck, Leonia, NJ con almuerzo criollo, rifas, juegos infantiles y mucha amistad. Donación $8 p/p. Invitan a todas las comunidades.

LOS NIÑOS DEL REMOLCADOR "13 DE MARZO" ASESINADOS POR ORDEN DE FIDEL CASTRO

Por Lionel Rodríguez

El 13 de julio de 1994 un grupo de personas intentó escapar de Cuba saliendo por la bahía de La Habana a bordo del viejo remolcador "13 de marzo". Su único interés era llegar a tierras libres y unirse a sus familiares en los Estados Unidos.

Descubierto el intento de fuga, embarcaciones del régimen cubano salieron en persecusión y acorralaron al "13 de marzo" a los 23 grados 15' latitud norte y 82 grados 25' de longitud a siete millas del litoral de Cuba. Por orden expresa del dictador, sus esbirros usaron mangueras de agua de alto poder para barrer una y otra vez la cubiera del remolcador e inundar su interior. Mataron a 40 seres humanos, incluyendo a 20 niños de diferentes edades.

De la masacre participaron una lancha de la Marina de Guerra y los barcos "Polargo 2", "Polargo 3" y "Polargo 5", este último al mando de Jesús Martínez quien embistió dos veces a la vieja nave hasta partirla por el medio. Martínez tenía órdenes de no dejar a nadie con vida y siguió atacando mientras hombres, mujeres y niños se hundían en las aguas o se debatían entre las olas. En ese momento, un barco mercante griego que pasaba por el lugar se acercó velozmente. Los comunistas no tuvieron otro camino que "simular" que prestaban ayuda. Recogieron a 14, entre ellas una niña de 3 años de edad que flotaba aferrada a una nevera. La única que quedó en ella, pues otros

náufragos fueron empujados a la muerte. Todos los "rescatados" fueron llevados presos a Cuba. Aquel día fueron asesinadas 40 personas, entre ellas 20 niños. El único periódico permitido en Cuba dijo que "fue un accidente debido al mal estado del remolcador". Desde entonces, la mayoría de los gobiernos y empresarios del mundo han mejorado sus relaciones con el asesino...¡Descansen en paz las víctimas del comunismo y del capitalismo!



El delfín, llorando, carga a uno de los niños que iban a bordo del remolcador "13 de Marzo" hundido por orden del dictador Castro el 13 de julio de 1994 frente a la bahía de La Habana. Dibujo de Sergio Lastres en el libro "¡Barbarie!", escrito por el médico cubano y ex-preso político Dr Alberto Fibla, donde se hace un muy detallado relato del horrible crimen. Hubo 40 muertos, entre ellos 20 niños. ¡Descansen en paz las víctimas del comunismo y del capitalismo cómplice!



"¡BARBARIE!"

MIAMI.- El médico, escritor, poeta y ex-preso político cubano Dr. Alberto Fibla es el autor del libro titulado "Barbarie" que narra detalladamente el hundimiento del remolcador "13 de marzo" por orden del dictador Fidel Castro en la bahía de La Habana el 13 de julio de 1994 donde murieron asesinados 20 niños Y 20 adultos que solo querían huir de Cuba rumbo a la libertad.



¡ESA CARITA TRISTE...!

Elián González nunca más ha vuelto a sonreir sinceramente, como lo hacía cuando estaba en la casa de sus familiares en Miami. Las fotos pre-filmadas y editadas que le tomaron en Washington y ahora en Cuba no pueden cambiar la tristeza de su rostro. El padre recibe medallas pero el hijo sigue triste. Una foto que se actualiza al recordar el crimen del remolcador "13 de marzo", donde los comunistas asesinaron a 20 niños sin que a Castro le importaran. ¡Descanse en paz la madre de Elián! (Texto Lionel Foto AP)



PEDRO MARTINEZ

HABLA CON EL PUEBLO

HISPANOS CON BUSH Y CON FRANK

La Organización "Hispanic for Bush" encabezada por la genial Clara Nibot y sus demas vicepresidentes está recibiendo aclamaciones por todo el estado de New Jersey donde muchos líderes comunitarios y candidatos a posiciones claves quieren formar parte de ella.

Esto signifia que cuando se hace una organización realmente hispana y no partidista la recompensa suele ser muy positiva. Si los hispanos nos unimos para elegir a hispanos calificados y buenos, no habrá ninguna cima que no pudiéramos alcanzar. Llegó ya el tiempo de escoger lo mejor para nuestra gente. NO debemos votar por aquellos que han demostrado ser un fraude para el futuro de nuestros niños. Jamás debemos votar por una línea completa solo porque nos lo ordena un padrino o el que cambia de color como la salamandra. El futuro de los hispanos debe ser dirigido por hispanos y para los hispanos y todos aquellos que formen parte de una coalición limpia y sana. El Gobernador George Bush de Texas ha nombrado a numerosos hispanos a las posiciones más altas y más importantes en su estado. Esto significa que Bush sí ha recompensado a los hispanos y no los ha utilizado como lo han hecho los demócratas en los últimos 45 años. George Bush, aspirante a la presidencia de los Estados Unidos, comparte con el gran Congresista Bob Frank (R-NJ) el criterio de que los hispanos vamos a tener un papel estelar en sus respectivas administraciones. Tanto Bush como Frank dicen que los hispanos tenemos que formar parte central del futuro de los Estados Unidos y que ellos serán una parte muy fundamental de los mecanismos que nos ayudarán a lograr esa cima. Hispanos: con Bush y con Frank.

EJERCITO DE SALVACION PIDE AYUDA PARA CAMPAMENTO NIÑOS HUERFANOS

UNION CITY.- El Ejército de Salvación solicita donaciones para mantener el campamento de verano que alberga a 400 niños huérfanos que están bajo cuidado en hogares o instituciones del estado. Remita su contribución a Salvation Army, Reunion Camp, PO BOX 3170, Union NJ 07083 o llame al teléfono (908) 851-8237 para mayores detalles.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Address

Correction
Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York,
N.J.